

« zurück blättern vor »

STĄGIEW subst. f., ab 1394; auch *stądew*, *stągwia*. **1)** ‘großes, hohes Gefäß, oben meist schmaler, mit einem Henkel’ – ‘duże, wysokie naczynie, zwykle węższe u góry, z jednym uchem’: 1394 MMAe XV 174, STP *Pro XIV vasis ceruisie dictis stangwy*. o 1.H.15.Jh. GlJag 92, STP *Erant autem ibi lapidee ydrie, gl. ydria stogew, sex posite... capientes singule metretas, gl. metreta czber, binas (Jo 2, 6)*. o 1495 RocznKraK XVI 62, STP *2 stągve parva et magna*. o 1564 MAČZ 29b *Kadká / Stągie/w*. o (1621) 1728 Damb. Kaz. 85, L *Stągwia biorąca każda w się dwa abo trzy wiadra*. o 1745–1756 Chm.Ateny 37 *Dzban ieden, czyli stągiew, w której woda w Wino się przemieniła*. o 1780 Włodek SI (daw. zan.), MAY *Stągiew – beczka wielka mieyscowa z wielką wroną [otworem]*. o (1886) 1949–1951 Sienk.Pot. V 97, DOR *Miody i wina lały się ze stągiew, aż obaj wodzowie podchmielili sobie nieco pod koniec*. o (1927) 1946 Par.Wios. 119, DOR *Na podwórzu studnia; przy niej śpią stągwie gliniane po skończonej robocie*. – STP, MAČZ, CN, TR, L, SWIL, SW, DOR. **2)** ‘Maßeinheit für Flüssigkeiten von 50 Maßen’ – ‘miara objętości płynów równa 50 garncom’: SW (stp.). o **Var:** *stądew* subst. f. – CN, SW (stp.); *stągiew* subst. f., 1394 MMAe XV 174, STP – STP, MAČZ, TR, L, SWIL, SW, DOR; *stągwia* subst. f., 1610 Sk.Kaz. 46 Joa. 2, L o [LBel.] (1886) 1949–1951 Sienk.Pot. V 97, DOR – L (zan.), SWIL (daw.), SW (m.u.), DOR (daw.). o **Etym:** **1)** mhd. *stande* subst. f., ‘Stellfaß; Kufe’, LEX, nur für Inh. 1. **2)** mhd. *Stange* subst. f., ‘größeres Holzgefäß, Stellfaß, Kübel, Kufe’, GRI, nur für Inh. 1. o **Der:** *stągwiany* adj., [hapax] 1488 AcLubl VI, STP, nur für Inh. 1; *stągiewka* subst. f., 1500 ZsigBud 69, STP, zuerst geb. L, nur für Inh. 1. ♦ BRÜCKNER SE hält *stągiew* (das er zu dt. *Stande* stellt) für eine “sehr alte” direkte Entlehnung aus dem Deutschen; BASAJ und SIATKOWSKI halten atsch. *študev*, ntsch. *štoudev* für eine “alte tschechisch-polnische” Entlehnung aus ahd. *standa*, die im Polnischen “früh zu *stągiew* umgebildet wurde”. Die letztere Argumentation widerspricht allerdings derjenigen zu poln. ↑*stójerz*: der Unterschied zwischen atsch. /š/ und poln. /s/ spreche für eine getrennte polnische Entlehnung. Die tschechische Form kann wohl in die althochdeutsche Zeit zurückgehen, indem ahd. /an/ ins Alttschechische als Nasalvokal /q:/ übernommen wurde (langer Nasalvokal, daher auch die spätere Diphthongierung). In diesem Fall braucht man keine “Umbildung” /d/ → /g/ anzunehmen. Eine direkte Entlehnung von mhd. *stange* (GRIMM 17, 734) ist wahrscheinlicher: mhd. /an/ kann im Altpolnischen als /ą:/ übernommen werden. Das isolierte *stądew* pl. ist ein später Bohemismus (der Text stammt aus Joh. 1. 2).

« zurück blättern vor »